

## Hamdy Obeid

### Senior Translator / Editor / Reviewer / Proofreader

**Address:** New Borg El-Arab City, Alexandria, Egypt  
**Tel:** (+20) 111-130-1255  
**E-mail:** [hamdyobeid@ymail.com](mailto:hamdyobeid@ymail.com)  
**Mobile Phone:** (+20) 111-130-1255

### Objective

A highly qualified translator and editor with more than 6 year-experience in different fields of translation from English into Arabic and vice versa, seeking a challenging and professionally rewarding position to contribute improving expertise and participate enhancing the organization.

### Areas of Expertise

English-Arabic translator and editor specialized in legal, philosophical and literary fields, Political Science, Science (General), Military, Tourism, Journalism, Philosophy, Religions and Management

### Professional Experience

Start Date— End Date	Company	City, Country
2012 - April 2013	Es-Sadek International Agency	Giza, Egypt
Position:	<b>Executive Manager</b>	

#### Main Responsibilities:

- Executive management; Management, Strategy, Planning and Restructuring.
- Translating & editing the agency's projects in each and every field.

2010 – 2012

**Travco Group**

Sharm El-Sheikh,  
Egypt

Position: **Tour Leader**

Main Responsibilities:

- Guiding touristic activities for Thomson First Choice Tour Operator (UK).
- Escorting tourist delegations all over touristic destinations in Egypt and Jordan.
- Revising different arrival and departure procedures for TFC UK tourists.

2009-2010

**Al-Torjoman for  
Translation Services**

Giza, Egypt

Position: **Translator**

Main Responsibilities:

- Translation in different fields; media survey, press releases, political and religious.
- Translating all the Arab Contractors' and Al-Masry Al-Youm's projects sent to the company.

### **Other Projects**

- Having translated a series of HRD books for Dar Ajial Publishing House in Cairo.
- Having translated eight books of Andrew March, Brian Tracy, Guy Finley, Harold Bloomfield, Jessica Blalock and Robert S. Feldman.
- Having translated 26 poems of Amal Donqol and Salah Abd-El-Sabour into English, and 31 of John Donne's and W. Yeats' poems into Arabic, for a very reputable British translation company.
- Having translated/edited the following books:
  - "Women in Medieval Islamic Ages".
  - "Islam in Western Eyes".

- "Getting Down in the Mud". (Novel).
- "Autism and Educational Systems".
- "Essentials of Understanding Psychology".

### Additional Experience

**I have been introduced to the following:**

- Executive tasks and managerial duties.
- The importance of applying leadership skills into daily actions.
- Testing the understanding of team members or subordinates after giving instructions or presentations.
- Organising and analysing tasks and procedures to take appropriate action accordingly.
- Responses to change.
- Differentiating between what is urgent and what is important.
- High communication skills.
- High ability to work under pressures.

**I have:**

- **Translated more than 6.450.112 words.**
- **Edited about 4.120.070 words.**
- **Proofread about 2.758.076 words.**

### Educational Qualifications

- B.A. of English Language & Literature, Faculty of Arts, Alexandria University- 2008.
- 2013- Present, Completing postgraduate studies on English literature.

### **Training Sessions Attended**

- Leadership.
- Positive thinking.
- Mind Mapping.

### **Working Language Pairs**

- English - Arabic
- Arabic - English

### **Activities**

Executive Management - Translation - Revision - Localization - Editing - Proofreading - Internet Search

### **Computer Skills**

MS Windows, MS Office and Internet, Wordfast, Across, Post-Editing Tool (PET), Trados 6.5, Trados 2007 and Trados SDL Studio 2009/2011/2011

### Personal Skills

- Collaborative and Cooperative in team work.
- Very good public speaking and Presentation skills.
- Very good communicative and high organizational skills.
- Capable of going through multi-tasked projects.

### References

#### **Prof. Nagy Rashwan**

Positions:

1. Professor of Civilisation Philosophy and English Literature, Faculty of Humanities, De Montfort University (DMU), Leicester, UK.
2. Head of English Language and Literature Dept., Faculty of Arts, Damanhur University.

*The reference's contact details and the applicant's samples, both translated and edited, are upon request.*